

Roku od Wcielenia Pana naszego 1151
Pokazuje ta wskazówka prawości drogi,
że tu jest środek [drogi] do Kalisza z Kruszwicy.
Kazał ją tutaj ustawić Piotr, komes pałacowy,
i w ten sposób roztropnie przepołożył podróż.
Aby raczył o nim pamiętać każdy podróżnik,
kończąc modlitwą do łaskawego Boga.

INSKRYPCJA KONIŃSKA

+ ANNO AB INCARNAT(ione) D(omi)NI N(ost)RI MCL PRIMO
+ IN CALIS HIC MEDIV(m) D(e) CRV(m)SPVICI FORE PVNCT(um)
INDICAT ISTA VIE FORMVLA IVSTITIE
+ QVA(m) FIERI PETR(us) IVSSIT COMES HIC PALATIN(us)
HOC Q(u)I SOLLERT(er) DIMIDIAVIT IT(er)
+ EIVS VT ESSE MEMOR DIGNETVR O(mn)ISQ(ue) VIATOR
CV(m) PRECE P(ro)PICIV(m) SOLLICITANDO DEV(m)

Odczytanie i tłumaczenie wg Mariana Plezi (1968-70) z uwzględnieniem uwag Zofii Kozłowskiej-Budkowej (lata 70. XX w.) oraz Tomasza Płóciennika (tylko odczytanie, 2011 r.).

Inskrypcja Konińska (epigraf koniński) jest łacińskim utworem poetyckim, ważnym zabytkiem polskiego piśmiennictwa łacińskiego. Jest najstarszą datowaną oraz najdłuższą wczesnośredniowieczną inskrypcją w Polsce, a jako inskrypcja na średniowiecznym słupie drogowym jest unikatem na skalę europejską.

IV deklamacja Inskrypcji Konińskiej * DNI KONINA * 21 czerwca 2014

DNI KONINA '2014

IV DEKLAMACJA INSKRYPCJI KONIŃSKIEJ
SOBOTA, 21 czerwca 2014 r. godz. 13:13

PTTK Oddział w Koninie i Towarzystwo Przyjaciół Konina

Zapraszają łacinników, młodzieńców konińskich zabytków,

wieloletni historycy i literatury Konina

w sobotę 21 czerwca 2014 r. o godz. 13:13

do wspólnej deklamacji Inskrypcji Konińskiej.

Pod Słupem Koninским dla wszystkich stancji miejsca.

Adres: Konin, ulica Kościelna, Główny ośrodek wokół kościoła par. św. Bartłomieja.

+ ANNO AB INCARNATIONE DOMINI NOSTRI HIC ET PRIMO

+ IN CALIS HIC MEDIVS D(omi)NI N(ost)RI MCL PRIMO

+ QVA(m) FIERI PETR(us) IVSSIT COMES HIC PALATIN(us)

+ HOC Q(u)I SOLLERT(er) DIMIDIAVIT IT(er)

+ EIVS VT ESSE MEMOR DIGNETVR O(mn)ISQ(ue) VIATOR

CV(m) PRECE P(ro)PICIV(m) SOLLICITANDO DEV(m)

Roku od Wcielenia Pana naszego 1151

Pokazuje ta wskazówka prawości drogi, że tu jest środek [drogi] do Kalisza z Kruszwicy.

Kazał ją tutaj ustawić Piotr, komes pałacowy, i w ten sposób roztropnie przepołożył podróż.

Aby raczył o nim pamiętać każdy podróżnik, kończąc modlitwą do łaskawego Boga.

1151

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

www.konin.pl

Od czasu konferencji naukowej „860 lat Inskrypcji Konińskiej” w 2011 roku, kiedy to po raz pierwszy w XXI wieku oficjalnie odczytano łaciński napis na Słupie Konińskim, już po raz trzeci w DNI KONINA Towarzystwo Przyjaciół Konina i Oddział PTTK w Koninie zaprosili na wspólną deklamację.

W tym roku (21.06.2014) młodzież do deklamacji przygotowała łacinniczka z I Liceum Ogólnokształcącego pani Maria Chojnacka. Deklamowała wzorcowo Iga Błażejewska, a asystował Wojciech Szymtka (oboje z klasy 1d). Po ćwiczebnym odczytaniu nastąpiło do gromkie, chóralne i wspólne wygłoszenie ponad 800 - letniej sentencji, nagrane przez reporterka Tristana z portalu LM.pl. Petrus komes hic palatinus byłby dumny! Dźwięcznym tenorem recytował Tomasz A. Nowak, jeden z inspiratorów konferencji w 2011 roku, popularyzujący Konin na portalu www.konin.starowka.pl. Jednym z recytujących był Henryk Janasek, wiceprezes Towarzystwa Przyjaciół Konina i szef wydawnictwa SETIDAVA, które opublikuje materiały pokonferencyjne.

W wydarzeniu wzięła udział rodzina z Miechowa, skąd pochodził kronikarz Maciej Miechowita, piszący w swoim dziele z 1521 r. CHRONICA POLONORUM o kolumnie w Koninie opatrzonej ważnym napisem. Najmłodszymi recytatorami byli Adam i Gabriela. Wszyscy otrzymali pamiątkowe zakładki z Inskrypcją i specjalnie przygotowane do odczytywania teksty. Podziwianie abrewiacji i inkluzji na oryginale oraz prezentacja albumu prezentującego Inskrypcję Konińską w piśmiennictwie zakończyło spotkanie.

Tekst i zdjęcia: Wanda Gruszczyńska



Przez godzinne opóźnienie, niestety, na deklamację nie dotarli uczestnicy III Sferiowanego Rajdu Rowerowego Ferio, współorganizowanego przez STR CIKLO. Kilkoro członków CIKLO od wodzą Darka Wąchnickiego podążało trasą Orlich Gniazd, gdzie nie mogli liczyć na znaki drogowe z dystychami elegijnymi.

Inne strony:

<https://www.facebook.com/media/set/?set=a.812900488727999.1073742075.244900992194621&type=1>

<http://www.konin-starowka.pl/aktualnosci/1899-inskrypcja-koninska-rozbrzmiala-przy-slupie-koninskim.html>

http://www.lm.pl/aktualnosci/informacja/94857/odczytali_inskrypcje